CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Oviedo (Oviedo, Asturias)
MUNICIPIO: Oviedo
PROVINCIA: Asturias
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 2343; IMA 69
N. INV: Sala capitular de la catedral de Oviedo
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 50 x 43 cm
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 6
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Concio te cleri fleat, archilevita Sueri, / q(u)i du(m) vixisti m(u)ltis alime(n)ta dedisti; / cu(m) facie l(a)eta foris int(us) m(en)te quieta, / sic da(n)s tu dando scires dare q(u)om(od)o q(uan)d(o). / Cu(m) nutu D(omi)ni fuit h(a)ec caro p(ro)xima fini. / Era dabat M bis q(ua)draginta CCos (era MCCLXXX).

Lectura dada por IMA 69.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Que la comunidad del clero te llore a ti, arcediano Suero; que en vida diste alimentos a tantos, con cara alegre aparentemente, con mente tranquila en tu interior, así tú, dando y dando, aprenderías el cómo dar y

el cuándo. Cuando con aquiescencia del Señor, esta carne tocó a su término, la era daba el mil doscientos ochenta (1242 d.C.).

Traducción dada por IMA 69.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 69
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA: Hexámetros
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Lápida fijada en el muro sur de la sala, cerca del ángulo suroeste. Escrito en hexámetros.

Son frecuentes las abreviaturas.

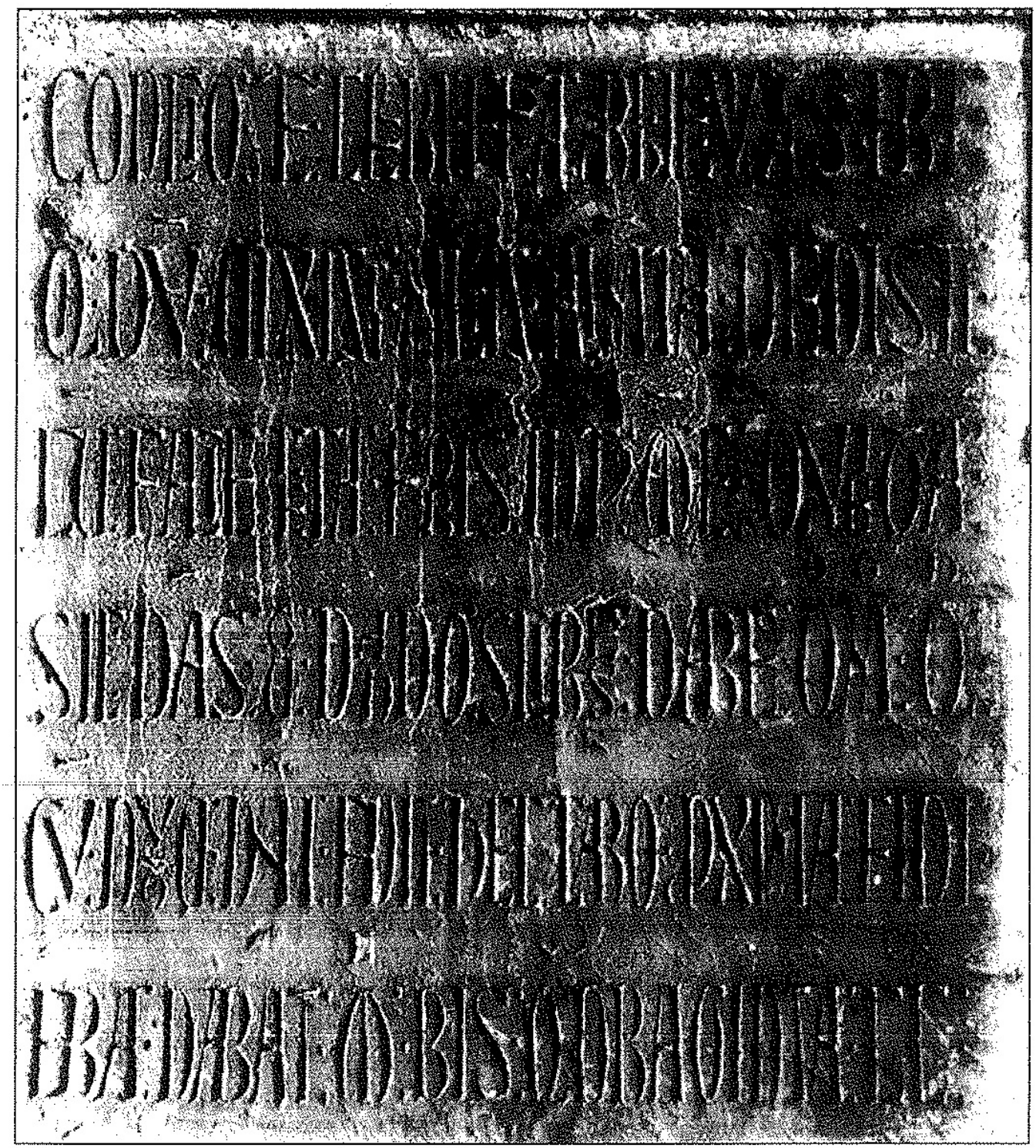
OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras son capitales de distintas alturas.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Año 1242, siglo XIII.
CRIT. DAT.: Se especifica la fecha en la inscripción. Coincide con los datos paleográficos.
CONTEXTO HALLAZGO:
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 2343; IMA 69; Tirso de Avilés (1956) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de fines del siglo XVI, Oviedo, p. 183. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 139. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 41, lám. A XXXIX.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



69. Arcediano Suero.

IMA 69